


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков  
  
Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
СПОСОБЫ ПЕРЕДАЧИ МОДАЛЬНОСТИ**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

**бакалавриат**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (японский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Срок освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностраннных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2019

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины «Способы передачи модальности» является:

- формирование компетенций, установленных ФГОС ВПО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:
- сформировать мотивацию к осуществлению профессиональной деятельности путем изучения особенностей культуры и национальной специфики языков,
- ознакомить будущих преподавателей иностранного языка и переводчиков с различными культурными особенностями изучаемых языков путем сравнительного анализа различных способов передачи модальности с родного языка на изучаемый и наоборот,
- создать предпосылки для дальнейшего развития профессиональных компетенций и для успешного овладения навыками речевого общения путем изучения различных способов передачи модальности в изучаемом языке.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

2.1. Дисциплина «Способы передачи модальности» относится к вариативной части Блока 1.

2.2. Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин

- Практический курс ИЯ;
- Основы языкознания;
- Теоретическая грамматика и др.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Теоретическая грамматика;
- Лексикология;
- Теория перевода;
- Практикум по культуре речевого общения и др.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики (филологии).

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	- основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии грамматической системы изучаемого языка;	- использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях;	- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.
2	ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	- способы передачи модальности на разных уровнях языка и особенности их функционирования;	- анализировать и применять способы передачи модальности в различных языковых контекстах и на различных языковых уровнях;	- навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.
3	ОПК-5	владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, целей и условий взаимодействия)	- базовый перечень основных средств передачи модальности на всех уровнях языка в зависимости от той или иной коммуникативной ситуации;	- адекватно выбирать то или иное средство, проведя предварительный дискурсивный анализ ситуации;	- способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных лингвистических контекстов.
4	ОПК-6	Владение основными способами семантической, коммуникативной и структурной преимственности между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовыми единствами, предложениями	- коммуникативные и структурные особенности употребления модальных глаголов, наклонений и лексических средств передачи модальности в изучаемом языке;	- сопоставлять эквивалентные способы передачи модальности в родном и изучаемом языке и применять их в подходящих речевых ситуациях;	- навыками аналитико-синтетического подхода исследования текста.
5	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя	- разнообразные способы передачи модальности в	- свободно употреблять языковые средства передачи модальности	- навыками употребления

		разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	зависимости от намерения говорящего;	на всех уровнях языка;	модальных слов, глаголов и предложений в условных наклонениях в зависимости от речевой ситуации.
6	ОПК-8	Владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	- знает, как использовать средства передачи модальности в разных литературных регистрах;	- соотносить те или иные средства передачи модальности с выбранным литературным стилем;	- навыками употребления модальных слов и грамматических наклонений в зависимости от регистра, используемого в коммуникативной ситуации.

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

<b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>				
«Способы передачи модальности»				
Цели изучения дисциплины:				
<ul style="list-style-type: none"> <li>• формирование компетенций, установленных ФГОС ВПО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:</li> <li>• сформировать мотивацию к осуществлению профессиональной деятельности путем изучения особенностей культуры и национальной специфики языков,</li> <li>• ознакомить будущих преподавателей иностранного языка и переводчиков с различными культурными особенностями изучаемых языков путем сравнительного анализа различных способов передачи модальности с родного языка на изучаемый и наоборот</li> <li>• создать предпосылки для дальнейшего развития профессиональных компетенций и для успешного овладения навыками речевого общения путем изучения различных способов передачи модальности в изучаемом языке.</li> </ul>				
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие				
Общекультурные компетенции				
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочно го	Уровни освоения компетенции

				средства	
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<p><b>Знать</b></p> <p>- основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии грамматической системы изучаемого языка.</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>интерпретирует</b> законы появления и функционирования средств передачи модальности в речи;</p> <p><b>самостоятельно работает</b> с учебной литературой и источниками в сети Интернет;</p> <p><b>сопоставляет</b> информацию по изучаемой тематике, содержащуюся в различных источниках (учебниках, справочной литературе, интернете);</p> <p><b>обрабатывает</b> полученную информацию для подготовки к выступлениям на семинарах и подготовке творческих работ.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>владеет</b> различными современными образовательными технологиями;</p> <p><b>умеет</b> самостоятельно использовать современные образовательные и информационные технологии для решения профессиональных задач и саморазвития;</p> <p><b>осуществляет</b> поиск всей необходимой информации для решения проблем и принятия решений;</p> <p><b>консультируется, проверяет факты, анализирует</b> ситуации с различных точек зрения.</p>
Обще-профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ	Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции	

ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-3	Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	<p><b>Знать</b></p> <p>- способы передачи модальности на разных уровнях языка и особенности их функционирования.</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- анализировать и применять способы передачи модальности в различных языковых контекстах и на различных языковых уровнях.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных лингвистических контекстов.</p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>способен</b> к общей оценке роли и места модальности в грамматике;</p> <p><b>воспроизводит</b> термины, основные понятия, связанные с модальностью;</p> <p><b>способен</b> вычленять особенности различных средств передачи модальности, характеризовать их место на различных языковых уровнях;</p> <p><b>знает</b> основы системного подхода к анализу языка;</p> <p><b>владеет</b> некоторыми основными методиками анализа языковых единиц и адекватно <b>использует</b> их в соответствии с поставленными целями.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает</b> современную научную парадигму знания в области теоретической грамматики;</p> <p><b>понимает</b> основные понятия, связанные с лексическим уровнем языка;</p> <p><b>знает</b> разнообразные принципы и параметры классификации языковых единиц и <b>способен</b> оценивать их эффективность для решения различных задач;</p> <p><b>способен</b> отбирать наиболее эффективные и <b>комбинировать</b> их в практических целях.</p>
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно	<p><b>Знать</b></p> <p>- особенности употребления способов передачи модальности в зависимости от коммуникативной ситуации.</p> <p><b>Уметь</b></p>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>понимает</b> взаимосвязь и взаимозависимость средств выражения модальности на разных уровнях языка;</p> <p><b>знает</b> принципы и способы сопоставления средств передачи модальности родного и изучаемого языков, а также их взаимодействие;</p> <p><b>владеет</b> основными приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации;</p> <p><b>умеет</b> интерпретировать основные методы гуманитарных</p>

	к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия )	- обосновывать общее и различное основных понятийных модальных значениях как в родном, так и изучаемом языке. <b>Владеть</b> - методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации.			наук в приложении к филологическому анализу.  <b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> базовые понятия таких дисциплин, как, лексикология, теоретическая грамматика, стилистика; <b>владеет</b> методами и приемами речевого воздействия в различных сферах коммуникации; <b>умеет</b> использовать фундаментальные знания полученные при изучении данной дисциплины в сфере профессиональной деятельности.
ОПК-6	Владение основными способами семантической, коммуникативной и структурной преемственности и между частями высказывания, композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение) сверхфразовым и единствами, предложениями	<b>Знать</b> - коммуникативные и структурные особенности употребления модальных глаголов, наклонений и лексических средств передачи модальности в изучаемом языке. <b>Уметь</b> - сопоставлять эквивалентные способы передачи модальности в родном и изучаемом языке и применять их в подходящих речевых ситуациях. <b>Владеть</b> - навыками аналитико-	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<b>Пороговый уровень</b> <b>понимает</b> культурные и речевые особенности употребления средств выражения модальности в изучаемом языке и <b>знает</b> , как найти адекватный эквивалент того или иного выражения в родном языке, <b>способен</b> употреблять модальные глаголы в зависимости от конкретной коммуникативной ситуации.  <b>Повышенный уровень</b> <b>знает</b> основные переводческие техники, <b>умеет</b> применять из при переводе модальных глаголов и модальных слов с родного языка на иностранный и наоборот, <b>владеет</b> навыками аналитико-синтетического подхода к исследованию текста к анализу средств выражений модальности в изучаемом языке.

		синтетического подхода исследования теста.			
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- разнообразные способы передачи модальности в зависимости от намерения говорящего.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно употреблять языковые средства передачи модальности на всех уровнях языка.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками употребления модальных слов, глаголов и предложений в условных наклонениях в зависимости от речевой ситуации.</li> </ul>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>понимает</b>, как адекватно использовать средства передачи модальности в зависимости от намерения говорящего;  <b>знает</b> особенности употребления средств передачи модальности на различных уровнях языка;  <b>умеет</b> оценивать те или иные средства с целью выделения релевантной информации соответственно намерению говорящего.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>понимает</b> необходимость выбора средств выражения модальности соответственно цели и намерения говорящего, а также особенностей коммуникативной ситуации;  <b>знает</b>, что на разных языковых уровнях используются специальные средства, характерные для того или иного уровня соответственно;  <b>умеет</b> грамотно реагировать и выбирать средства выражения модальности и сопоставлять с эквивалентами в родном языке при анализе текстов.</p>
ОПК-8	Владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<p><b>Знает</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- как использовать средства передачи модальности в разных литературных регистрах.</li> </ul> <p><b>Умеет</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соотносить те или</li> </ul>	Практические занятия, самостоятельная работа, зачет	Индивидуальное собеседование, тестирование, зачет	<p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>понимает</b>, как адекватно использовать различные средства передачи модальности в зависимости от намерения собеседника и других особенностей коммуникативной ситуации;  <b>знает</b>, как перевести фразы и предложения с модальным значением на иностранный язык;  <b>умеет</b> подбирать адекватный эквивалент таких средств в</p>



		<p>иные средства передачи модальности с выбранным литературным стилем.  <b>Владеет</b>  - навыками употребления модальных слов и грамматических наклонений в зависимости от регистра используемого в коммуникативной ситуации.</p>			<p>зависимости от языкового регистра.</p> <p><b>Повышенный уровень</b>  <b>понимает</b> важность варьирования различных интерпретаций перевода средств выражения модальности в зависимости от литературного стиля и коммуникативной ситуации;  <b>знает</b>, как выбор того или иного литературного стиля повлияет на выбор языковой единицы при переводе;  <b>умеет</b> определять необходимость обращения к определенным средствам передачи модальности в зависимости от выбранного стиля и ситуации.</p>
--	--	--	--	--	---

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №3
1	2	3
<b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)</b>	<b>38</b>	<b>38</b>
В том числе:		
Практические занятия (Пр)	38	38
<b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>	<b>34</b>	<b>34</b>
В том числе:		
<b>СРС в семестре:</b>	<b>34</b>	<b>34</b>
Подготовка к устному собеседованию	20	20
Подготовка к тестированию	4	4
Работа с информационными источниками	6	6
Подготовка к зачету	4	4
<b>СРС в период сессии:</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Вид промежуточной аттестации: Зачет</b>		
<b>ИТОГО: Общая трудоемкость</b>	<b>72</b>	<b>72</b>
	<b>2 з.е.</b>	<b>2 з.е.</b>

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Содержание раздела
2	1.	Понятие модальности, ее место в теории грамматики	Место и роль модальности в грамматической системе языка. Значение модальности для повседневного общения. Связь с другими науками: стилистика, теоретическая грамматика основы теории перевода.
2	2.	Виды модальности, их подвиды и особенности	Предикативная модальность, модальность волеизъявления, эпистемическая модальность.
2	3.	Модальные глаголы или грамматические средства передачи модальности	Грамматические конструкции ~かもしれない、~なければなりません、~なくてははいけません、~でもいい、~てはいけません、~てもかまいません、~だろう、~なくても良い。 Особенности их употребления, перечень основных значений и основные речевые ситуации, в которых они употребляются.
2	4.	Лексические средства выражения модальности	Модальные слова и фразы <i>もしかしたら、きっと、たぶん、もちろん</i> . Особенности их использования. Сравнение с русским языком.
2	5.	Синтаксические средства	Повелительное наклонение, сослагательное наклонение, семантическая структура и

		выражения модальности. Наклонения	особенности употребления синтаксических средств выражения модальности в различных коммуникативных ситуациях.
--	--	---	--

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
			П	СРС	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
2	1.	Понятие модальности, ее место в теории грамматики	10	7	17	1–5 нед: Индивидуальное собеседование, работа с информационными источниками
2	2.	Виды модальности, их подвиды и особенности	8	7	15	6–8 нед: Индивидуальное собеседование работа с информационными источниками
2	3.	Модальные глаголы или грамматические средства передачи модальности	8	8	16	9–12 нед: Индивидуальное собеседование, подготовка к тесту
2	4	Лексические средства выражения модальности	6	6	12	13–15 нед: Индивидуальное собеседование, подготовка к зачету
2	5.	Синтаксические средства выражения модальности. Наклонения	6	6	12	16–19 нед: Индивидуальное собеседование, подготовка к зачет
			<b>38</b>	<b>34</b>	<b>72</b>	
			<b>С</b>	<b>СРС</b>	<b>всего</b>	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
2	1.	Понятие модальности, ее место в теории грамматики	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Работа с информационными источниками.	4 3
2	2.	Виды модальности, их подвиды и особенности	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Работа с информационными источниками.	4 3
2	3.	Модальные глаголы или грамматические средства передачи модальности	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка к тестированию.	4 4
2	4.	Лексические средства выражения модальности	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка к зачету.	4 2
2	5.	Синтаксические средства выражения модальности. Наклонения	1. Подготовка к индивидуальному собеседованию; 2. Подготовка к зачету.	4 2
				<b>34</b>

### 3.2 График работы студента

Семестр №2

Форма оценочного средства	Условное обозначение	Номер недели																		
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
Работа с информационными источниками	РИ	+	+	+			+	+	+											
Тестирование	ТС									+	+	+	+							
Индивидуальное собеседование	ИС	+	+		+	+	++	+	+	+	+	+	+	++	+	+	+	+	+	+
Зачет	ЗЧ													+		+		+		+

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1) NHK NEWS WEB EASY [Электронный ресурс]: [информационный портал]. – Режим доступа: <http://www3.nhk.or.jp/news/easy/index.html>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).

2) Linguistic.ru [Электронный ресурс]: [информационный портал]. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 07.03.2019).

3) Сайт Посольства Японии в России [Электронный ресурс]: [информационный портал]. – Режим доступа: <http://www.ru.emb-japan.go.jp/ABOUT/ETIQUETTE/index.html>, свободный (дата обращения: 11.03.2019).

4) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 13.03.2019) (ресурс для изучающих различные лингвистические дисциплины).

5) Linguists [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguists.narod.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2019) (ресурсы для переводчиков и лингвистов).

6) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).

7) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2019) (сайт для ученых-языковедов всех специальностей) (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).

8) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2019).

## **4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)**

### 4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

## **5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

## 5.1. Основная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	『みんなの日本語初級 1 本冊』 2-nd ed. 2012.	1-5	2	-	2
2.	『みんなの日本語初級 2 翻訳・文法解説ロシア語版』, 2007.	1-5	2	-	2
3.	『みんなの日本語初級 2 本冊』 2-nd ed. 2013.	1-5	2	-	1
4.	Нечаева, Л.Т. Японский язык для начинающих [Текст]: [учебник]. Ч. 1 / Л.Т. Нечаева. – 5-е изд. – М.: Московский лицей, 2007. – 344 с.	1-5	2	4	2
5.	Нечаева, Л.Т. Японский язык для начинающих [Текст]: [учебник]. Ч. 2 / Л.Т. Нечаева. – М.: Московский лицей, 2007. – 400 с.	1-5	2	4	2

## 5.2. Дополнительная литература

№	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
						в библиотеке	на кафедре
1.	吉川武時『日本語文法入門』、株式会社アルク、1998.			3-5	2	-	1
2.	Практическая грамматика японского языка [Текст]: учебное пособие / Б.П. Лаврентьев; МГИМО(У). – 5-е изд., испр. – М.: Живой язык, 2009. – 352 с.			1-4	2	2	-
3.	Слепцова, Е.В. Аутентичные тексты как средство формирования билингвальной культуры личности [Текст]: сборник заданий / Е.В. Слепцова; РГУ им. С. А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2009. – 64 с.			1-5	2	2	-

4.	Стругова, Е.В. Японский язык. Пишем, читаем, переводим [Текст]: книга для чтения на японском языке/ ЕВ. Стругова, Н.С. Шефтелевич; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 120 с.	4,5	2	2	-
5.	Сыромятников, Н.А. Классический японский язык [Текст] / Н.А. Сыромятников. – 3-е изд. – Москва, ЛЕНАНД, 2014. – 152 с.	1–5	2	2	-
6.	Фельдман, Н.И. Японский язык [Текст] / Н.И. Фельдман. – изд. стер. – Москва: КомКнига, 2016. – 96 с.	1–5	2	2	-
7.	Лаврентьев, Б.П. Японский язык [Текст]: самоучитель / Б.П. Лаврентьев. - 8-е изд., стер. – М.: Живой язык, 2011. – 352 с	1–5	2	2	-

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 15.04.2019).
2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва. – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к



полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

5. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2018).

6. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2019).

7. Портал для изучения японского языка Nihongo e 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2019).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию

отсутствуют.

**7. Образовательные технологии** (*Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО*)

**8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	<p>Цель практического занятия как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, выступлений для проработки наиболее важных тем дисциплины.</p> <p>Для каждого практического занятия преподавателем разрабатывается план-конспект, который выдается заранее и является основой для подготовительной внеаудиторной работы. Занятие предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы.</p> <p>В ходе занятия допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.</p>
Подготовка к индивидуальному собеседованию	<p>Для подготовки к индивидуальному собеседованию студент конспектирует библиографические источники, готовит ответы к контрольным вопросам, изучает рекомендуемую литературу. Он также прорабатывает план-конспект урока.</p>
Работа с информационными источниками	<p>При работе с информационными источниками важно опираться на справочную литературу (словари, в том числе, электронные справочники и т.д.). при использовании Интернет-ресурсов необходимо обращать внимание на их достоверность.</p>
Подготовка к тестированию	<p><u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самостоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы).</p> <p><u>При выполнении теста</u></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на работу.</li></ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов.</li> <li>• Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах.</li> <li>• Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться.</li> <li>• Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах.</li> <li>• Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность опусок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить.</li> <li>• Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.</li> </ul>
Подготовка к зачету	<p>На зачете студенту предлагается лексико-грамматический тест (перевод).</p> <p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>Накануне преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают материалы практических занятий, рекомендованную литературу.</p>

	В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося, его работа на практических занятиях.
--	---

**9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

1. Доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса;
2. организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

**10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30.03.2018 г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

**11. Иные сведения**

## Приложение 1

### Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Понятие модальности, ее место в теории грамматики	ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет
2.	Виды модальности, их подвиды и особенности	ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет
3.	Модальные глаголы или грамматические средства передачи модальности	ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет
4.	Лексические средства выражения модальности	ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет
5.	Синтаксические средства выражения модальности. Наклонения	ОК-7, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ОПК-8	Зачет

#### ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-7	Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	<b>Знать</b>	
		основополагающие тенденции в историческом развитии и современном состоянии грамматической системы изучаемого языка.	ОК7 31
		<b>Уметь</b>	
		использовать различные доступные каналы получения информации и систематизировать ее в теоретико-практических целях.	ОК7 У1
ОПК-3	Владение системой лингвистических	<b>Владеть</b>	
		приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.	ОК7 В1
		<b>Знать</b>	
		способы передачи модальности на	ОПК3 31

	знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	разных уровнях языка и особенности их функционирования;	
		лексическую и грамматическую систему изучаемого языка;	ОПК3 32
		функционально-стилистические характеристики изучаемого языка.	ОПК3 33
		<b>Уметь</b>	
		анализировать и применять способы передачи модальности в различных языковых контекстах и на различных языковых уровнях.	ОПК3 У1
		<b>Владеть</b>	
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	навыками первичного лингвистического анализа языкового материала.	ОПК3 В1
		<b>Знать</b>	
		базовый перечень основных средств передачи модальности на всех уровнях языка в зависимости от той или иной коммуникативной ситуации.	ОПК5 31
		<b>Уметь</b>	
		адекватно выбирать то или иное средство, проведя предварительный дискурсивный анализ ситуации.	ОПК5 У1
		<b>Владеть</b>	
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями	способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных лингвистических контекстов.	ОПК5 В1
		<b>Знать</b>	
		коммуникативные и структурные особенности употребления модальных глаголов, наклонений и лексических средств передачи модальности в изучаемом языке.	ОПК6 31
		<b>Уметь</b>	
		сопоставлять эквивалентные способы передачи модальности в родном и изучаемом языке и применять их в подходящих речевых ситуациях.	ОПК6 У1
		<b>Владеть</b>	
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя	навыками аналитико-синтетического подхода исследования текста;	ОПК6 В1
		навыками построения устных и письменных высказываний для выражения разных видов модальности.	ОПК6 В2
		<b>Знать</b>	
		разнообразные способы передачи модальности в зависимости от намерения говорящего.	ОПК7 31

	разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	<b>Уметь</b>	
		свободно употреблять языковые средства передачи модальности на всех уровнях языка.	ОПК7 У1
		<b>Владеть</b>	
		навыками употребления модальных слов, глаголов и предложений в условных наклонениях в зависимости от речевой ситуации.	ОПК7 В1
ОПК-8	Владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения	<b>Знать</b>	ОПК8 31
		как использовать средства передачи модальности в разных литературных регистрах.	
		<b>Уметь</b>	ОПК8 У1
		как соотносить те или иные средства передачи модальности с выбранным литературным стилем.	
		<b>Владеть</b>	ОПК8 В1
		навыками употребления модальных слов и грамматических наклонений в зависимости от регистра используемого в коммуникативной ситуации.	

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1.	Лексико-грамматический тест (перевод)	ОК7 31, ОК7 У1, ОК7 В1, ОПК3 31, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ОПК5 31, ОПК5 У1, ОПК5 В1, ОПК6 31, ОПК6 У1, ОПК6 В1, ОПК6 В2, ОПК7 31, ОПК7 У1, ОПК7 В1, ОПК8 31, ОПК8 У1, ОПК8 В1

#### Примерные задания лексико-грамматического теста (перевода):

1. 適切な答えを選びなさい。

1. あした用事がありませんから\_\_\_\_\_行きます。

かもしれません

もしかしたら

たぶん

2. 今日レポートを出しましたから明日\_\_\_\_\_。

来なくてもいいです

来てはいけません

来るかもしれません

3. 学校の頃から英語を勉強しましたから、英語を  
話さなくてもいいです  
話すことができます  
話さなくてははいけません
5. 家でかさを忘れましたから、あなたのかさを\_\_\_\_\_。  
借りるかもしれません  
借りてもいいですか  
借りなければなりません
7. すみません、今晚病院へ行きますから、一緒にカラオケへ\_\_\_\_\_。  
行くことができません  
必ず行きます  
行ってもいいです。

2. 次の文章を読んでロシア語に訳してください。モダリティの使い方を分析してください。

1. ここで写真を撮ってはいけません。2. これは図書館の本ですから、かえさなければなりません。3. もしかしたら、友達と映画館へ行くかもしれません。4. 彼は約束を破ったことがありませんから、きっと手伝いますよ。5. 明日会議がありますから、今晚までレポートを出さなければなりません。6. 昨日のパーティーの後、食べ物がたくさん残りましたから、今晚料理を作らなくてもいいです。

3. ロシア語の質問を日本語に訳してください。

Что ему нужно? Зачем(почему) ему это нужно? Когда он сможет вернуть эту вещь?

Когда мы можем встретиться? Где они работают? Как мы можем туда добраться?

Что я должен делать? Когда я должен прийти домой?

Почему она мне звонит? Как я могу ей помочь? (Когда я ей нужен?)



## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» – «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Способы передачи модальности» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

<b>«ЗАЧТЕНО»</b>	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал (90% и более правильных ответов). В переводе имеется не более двух орфографических и одной лексической (или грамматической) ошибки;</p> <p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, владеет навыками в достаточной степени (80–89% правильных ответов). В переводе имеется не более трех орфографических и четырех лексических и грамматических ошибок;</p> <p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей (70–74% правильных ответов). В переводе имеется не более пяти орфографических и шести (лексических) грамматических ошибок.</p>
<b>«НЕ ЗАЧТЕНО»</b>	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания (количество правильных ответов составляет менее 7%). В переводе имеется более шести грамматических (лексических ошибок), многочисленное число орфографических недочетов.</p>